

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 46

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

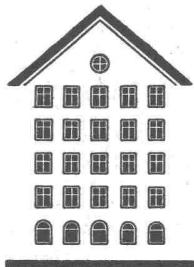
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK  
REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

*Fenster*



*Kiefer Zürich*

## LERCH AUFZÜGE

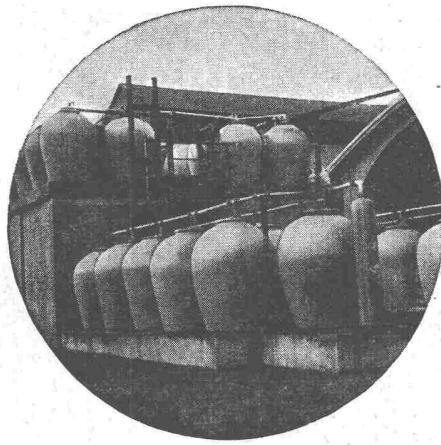
ZÜRICH 1, Oetenbachgasse 5  
TELEPHON (051) 23 30 00

für Akten, Speisen, Waren  
mit Hand- und elektrischem Antrieb

**Tiefbohr- und Baugesellschaft AG. Zürich-Bern**

**Grundwasserfassungen - Schnellfilter System „Peter“**

Sondierbohrungen - Entnahme ungestörter Bodenproben - Bohr-Pressbetonpfähle  
Kernbohrungen im Fels - Injektionen - Druckluftarbeiten



### STEINZEUG EMBRACH

garantiert säurebeständig

**Chemisches Steinzeug** für stärkste  
chemische Beanspruchung

**Embrachit** garantiert temperatur-  
wechselbeständig bis 100° C

**Thermosil** speziell wärmeleitend

**Porzellan** und **Embrit** für Elektro-  
isolierkörper mit hoher elektrischer  
und mechanischer Festigkeit

**Kanalisations-Steinzeug** für Bau-  
gewerbe und Landwirtschaft

### Steinzeugfabrik Embrach AG.

für Kanalisation und chemische Industrie  
Embrach (Kt. Zürich) Tel. (051) 96 23 21

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:		
12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz Ausland	Schweiz Ausland	Schweiz Ausland

66.— 72.— 33.— 36.— 16.50 18.—  
Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH und der EPUL  
ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annnoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94, Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

### INHALT

Lineare Torsionsschwingungen mit starker Dämpfung. Von Yian-Nian Chen . . . . .	697*
Schweizerischer Wasserwirtschafts- verband . . . . .	699*
Entschliessungen des zweiten Kon- gresses der FEANI. Von A. Ostertag . . . . .	701*
Das Schwesternhaus zum Kantons- spital Zürich. Arch. J. Zweifel . . . . .	706*
Kraftwerke am Tarn. Von W. Gut . . . . .	708*

### MITTEILUNGEN

Bedeutung des Unternehmers in welt- geschichtlicher Sicht. Lacke und Far- ben. Achtung bei Grabarbeiten. Atomkraftwerk-Gesellschaften in der Schweiz. Spannbetonverfahren Baur- Leonhardt . . . . .	711
--	-----

### NEKROLOGE

Ch. Kinzelbach . . . . .	711*
--------------------------	------

### BUCHBESPRECHUNGEN

Cours de Résistance des matériaux, de J. Courbon. Spannbeton in Entwurf und Ausführung, von G. Kani. Strasse und Untergrund. Unterbau-Versuchs- strecke Lahr . . . . .	712
Die Pumpwerksarten, von F. Koller. Zeitmessgeräte für die Industrie, von K. Poppe. Motor und Turbine, von E. Sörensen . . . . .	713

### ANKÜNDIGUNGEN

Verband Schweizerischer Abwasser- fachleute. Problèmes techniques du bois. Schweizerische Gesellschaft für Automatik . . . . .	713
Aktuelle Probleme der Hauswirt- schaft. Vorträge . . . . .	714



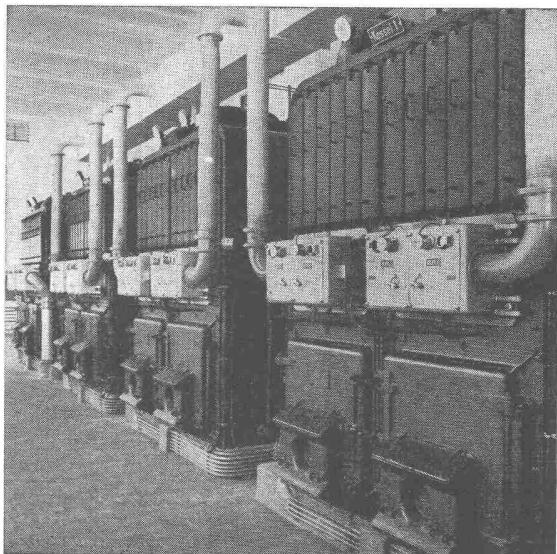
# Ölbrenner

für Zentralheizungen - Industrie - Gewerbe

- für schwere und schwerste Oele
- Photozelle
- Momentanzündung
- über 22 000 Anlagen im In- und Ausland
- 27 eigene Montage- und Servicestellen in der Schweiz

Verlangen Sie unverbindliche Beratung,

Referenzen und Rentabilitätsberechnung



**Ing. W. Oertli AG, Dübendorf-Zürich**

Postfach Zürich 51

Telephon (051) 96 65 71



Conduites forcées  
Ponts-Roulants  
Charpentes  
Chaudronnerie  
Mécanique  
Pylones

COLLECTEUR POUR UNE CONDUITE FORCÉE A L'ÉTRANGER, DIAMÈTRE INTÉRIEUR 2040 / 1700 / 3 X 850 mm. ESSAIS DE PRESSION EN ATELIER A 29 ATM.

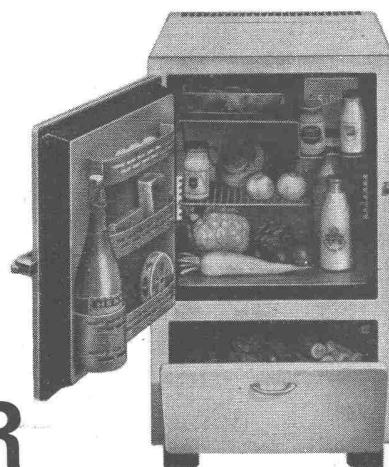
# GIOVANOLA MONTHEY

Photo A. Pot, Monthey

## Fragen Sie die Nachbarin!



Jede fünfte Küche ist heute mit einem Kühlschrank ausgerüstet, mehr als die Hälfte davon mit SIBIR-Apparaten. Zum mindesten eine Ihrer Nachbarinnen wird Ihnen daher aus Erfahrung sagen können, wie unentbehrlich ein Kühlschrank ist und wie sehr sie gerade der SIBIR zufriedenstellt. Fragen Sie kritisch, erkundigen Sie sich genau. Betriebskosten, Unterhalt, Service, wie steht's damit? Ihre Nachbarin wird Ihnen bestätigen, was alle 120 000 SIBIR-Besitzer erfahren haben: Der SIBIR-Kühlschrank ist nicht nur für jedermann erschwinglich, er ist dank dem niedrigen Stromverbrauch und der 5-jährigen Garantie auch für jedermann auf die Dauer ohne weiteres tragbar.



# SIBIR

Kühlschrank für jedermann

VON ROLL

## CARON-Stahl

ein Fortschritt  
im  
Eisenbetonbau

CARON-Stahl ist ein kaltgereckter Elektrostahl von besonderer Güte. Dank seinen hervorragenden Eigenschaften bietet er dem Bauherrn hohe Sicherheit – auch im Brandfalle – und Wirtschaftlichkeit. Seine wesentlichen Vorteile sind:

hohe Streckgrenze  
(minimum 4600 kg/cm<sup>2</sup>)

konstanter Querschnitt

Gleitwiderstand im Beton  
ca. 4 mal grösser  
als beim Rundeisen

hohe Brandsicherheit

Beste Handlichkeit

Grosse Steifigkeit  
der verlegten Armierungen

CARON-Stahl hat sich in allen Gebieten des Eisenbetonbaus bestens bewährt

Lieferung  
durch den Eisenhandel

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., Gerlafingen

199



## **Gummi-Schläuche für das Baugewerbe**

Wir sind spezialisiert in der Herstellung von Hochdruck-Wasserschläuchen, Preßluft-schläuchen in diversen Spezialausführungen, Industrieschläuchen, Saugschläuchen für jeden Zweck, Zement- und Betonförderschläuchen, Dampfhammerschläuchen und Abwasserleitungen etc.

### **Dätwyler A.G.**

Schweizerische Draht-, Kabel- und Gummiwerke, Altdorf-Uri

## **Das Depositenheft**

nimmt Ihnen die Sorge um die Aufbewahrung Ihrer Barreserve ab und trägt Ihnen Zinsen ein

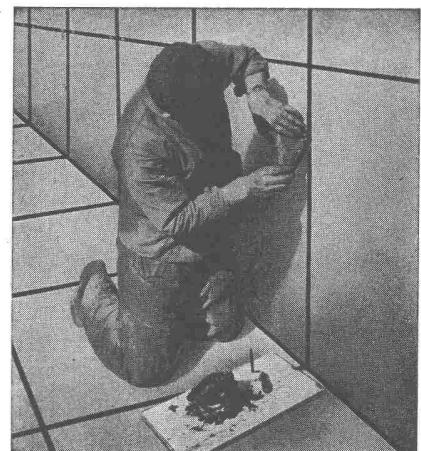
Zinsvergütung **2 3/4%**

Fr. 5000.— sind monatlich ohne Kündigung verfügbar

**BANK HOFMANN AG ZÜRICH 1**

Talstrasse 27 beim Paradeplatz  
Tel. (051) 23 56 90 gegr. 1897

## **BAUTENSCHUTZ**



**ADERIT-Fugenkitt**  
für waagrechte und senkrechte Dilatationsfugen und Risse.  
Hochelastisch ablaufsicher wasserfest

**SIEGFRIED keller**  
CO  
WALLISELLEN-ZH TEL. 051/933232



# HEIZGERÄT (pat.)

# LUNTORK

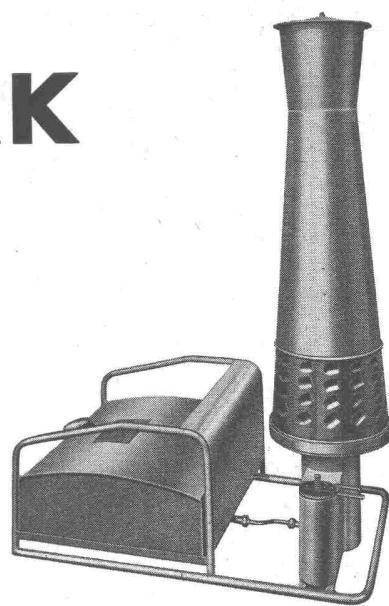
Die wirtschaftliche Wärmequelle für Winter-Bauarbeiten.

Zum Austrocknen von Neubauten usw.

Trockene Wärme bei russ-, öldampf- und geruchfreiem Betrieb.  
Einfache Wartung.

Fasst 28 l Petrol für ununterbrochenen Betrieb bis zu 12 Stunden.  
Keine Aufsicht erforderlich.

→ LUNTORK ersetzt 2—3 Kokskörbe!



Uraniastrasse 31

Tel. (051) 23 17 50

Zweigniederlassungen: Genf Telephon (022) 8 15 45  
Zollikofen-Bern Telephon (031) 65 01 06

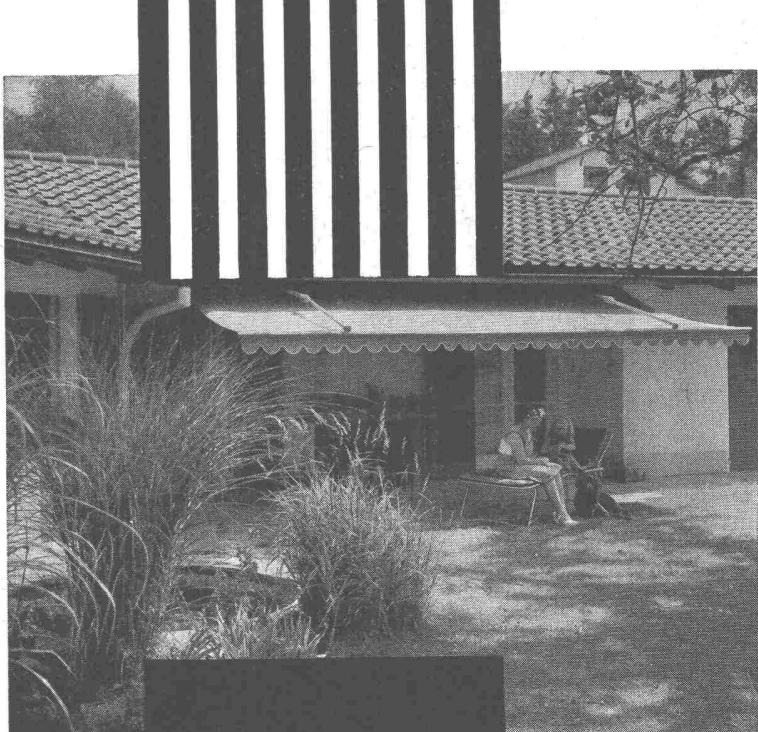
Robert Aebi & Cie AG SA Zürich

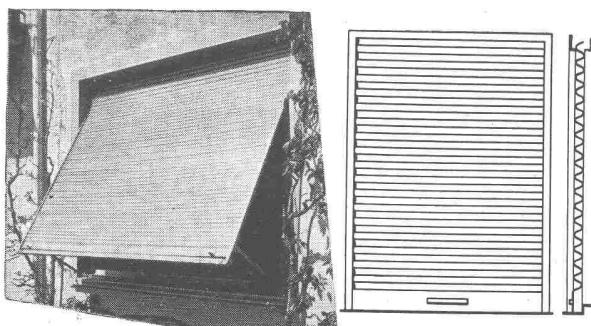
Die Sonnenstore Schenker gibt  
das Licht auch dem, der Schatten liebt.  
Wie unter Bäumen im Schatten —  
trotz Sommerhitze — dank der soliden,  
farbigen Schenker-Sonnenstore.  
Mit Knickarm, für Hand- oder Motorantrieb  
spielend leicht zu bedienen.  
Verlangen Sie Offerte von Emil Schenker AG  
Storenfabrik, Schönenwerd.

Schenkerstoren

Storenfabrik  
Emil Schenker AG Schönenwerd  
Telephon (064) 31352

Zürich, Zähringerstrasse 26 Tel. (051) 32 65 60  
Basel 6, St. Albanthalstrasse 15 Tel. (061) 22 93 81  
Bern, Balderstrasse 26 Tel. (031) 7 57 80  
Luzern, Tribschenstrasse 28 Tel. (041) 2 98 27  
Lausanne, 12 Bis. Pl. St. François Tel. (021) 23 45 47  
Lugano, Lugano-Breganzona Tel. (091) 2 22 13  
Genf, 12 Rue Louis de Montfalcon Tel. (022) 25 37 80  
Solothurn Tel. (065) 2 58 11



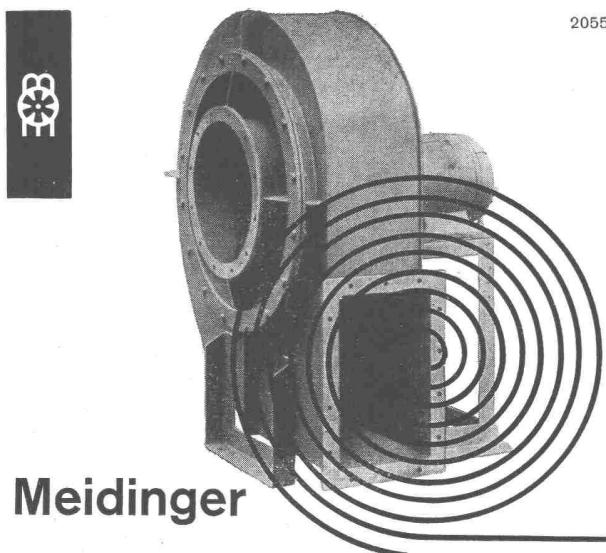


# HARTMANN

Bei Bedarf  
wenden Sie sich  
mit Vorteil an  
die Spezialfirma

**HARTMANN & CO. AG. BIEL**

ROLLADENFABRIK UND METALLBAU - TEL. (032) 2 77 37  
Filialen in Basel, Bern, Lausanne, Luzern, Neuchâtel und Zürich

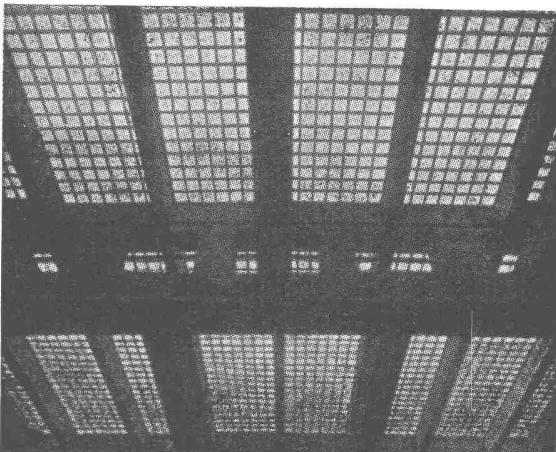


## Meidinger

Ventilatoren und Elektromotoren

Qualitätsprodukte seit mehr als einem halben Jahrhundert. Anpassung an alle Ansprüche der Technik. Geräuschloser Lauf durch spezielle Ausführung der Flügelräder und sorgfältiges Ausbalancieren der Ventilatorflügel und Motoranker. Behebung der magnetischen Geräusche der Elektromotoren durch Spezialwicklung. Genau passende Ersatzteile jederzeit ab Lager lieferbar.

G. Meidinger & Cie, Basel 4,  
Telefon 061-22 97 65



### BAUGLÄSER

Alle Sorten und Neuheiten zu günstigen Preisen.

**GLASBETON** Spezialabteilung für **Glasbeton-Oberlichter**, garantiert wasserdicht, **begeh-** und **befahrbar** Ausführung, mit extra hellen, lichtstreuenden Kristallprismen.

**GLASBAUSTEINE** extra hell, für **Aussenwände, Treppenhäuser, innere Trennwände**. Vorzügliche Isolation gegen Kälte, Wärme und Schall. Grosse Referenzliste. Verlangen Sie kostenlose Dokumentation und Offerte.

### Ruppert, Singer & Cie. AG., Zürich

Tafelglas en gros und Spiegelmanufaktur

Telephon (051) 52 53 53 - Gegründet 1884  
Briefadresse: Zürich 48, Altstetten

In den  
größten und wichtigsten  
Betrieben der Welt



**INDUSTRIEBÖDEN**  
**RICHNER AG. ZÜRICH**

DREIKONIGSTRASSE 21  
TELEFON (051) 23 32 75



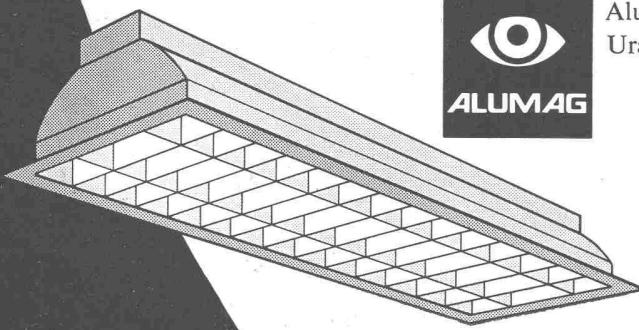
verlangen beide reflex- und blendfreie Beleuchtung mit sehr gleichmäßiger Lichtverteilung. Der Schüler soll weder ermüdet noch abgelenkt, der Turner nicht durch Schlagschatten gestört werden. In Schulen sind oft Glühlampen am wirtschaftlichsten, in Turnhallen, der längeren Beleuchtungsdauer wegen, beschädigungssichere Fluoreszenz-Einbauleuchten.

Unsere Typen für Schulen wie Turnhallen sind staubunempfindlich, leicht zu reinigen, gut zugänglich und beweisen:

*Licht ist unsere Stärke*



Aluminium-Licht AG, Zürich  
Uraniastr. 16 Tel. (051) 23 7733



## HÜBSCHER & CO., SCHAFFHAUSEN

MASCHINEN- UND STAHLBAU

EBNATSTRASSE 131 TELEPHON (053) 5 3519



**Industriebau**

**Stahlhochbau**

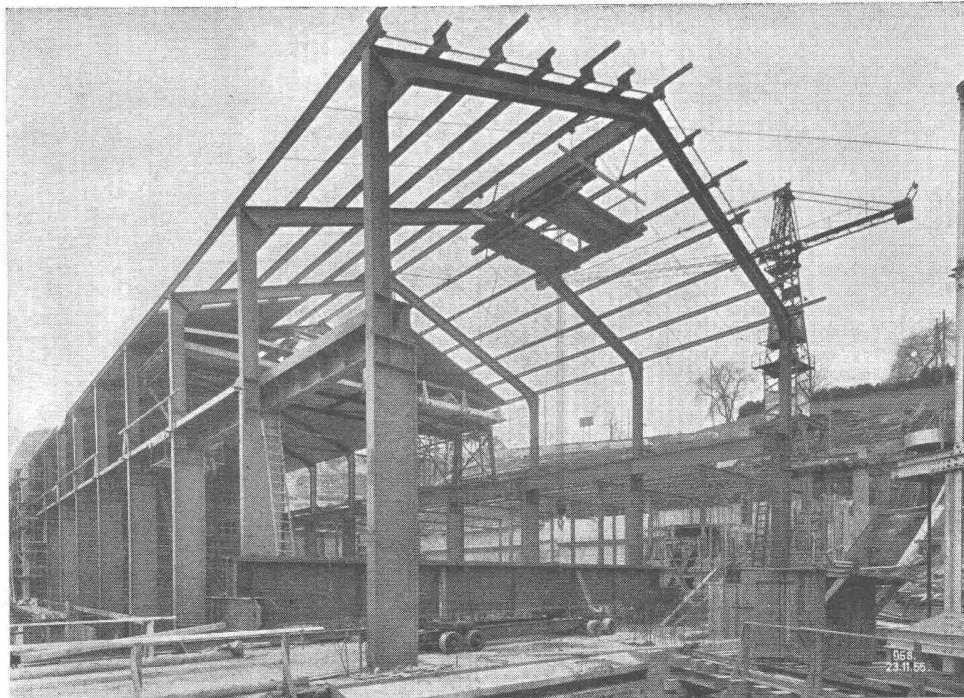
**Stahlwasserbau**

**Brückenbau**

**Kran- und Förderanlagen**

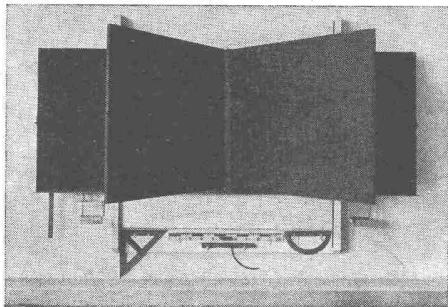
**Verladebrücken**

**Windenantriebe**



MASCHINENHAUS MIT SCHALTANLAGE

K. W. RHEINAU



## HUNZIKER SÖHNE, THALWIL

Schulmöbelfabrik

Gegründet 1880

Telephon 92 09 13

**Schweiz. Spezialfabrik der Schulmöbelbranche**

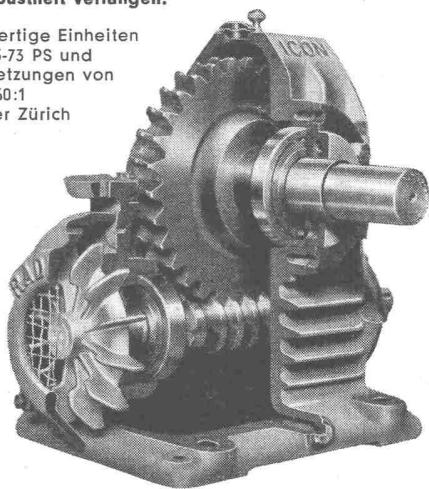
Lieferung kompletter Schulzimmer-Einrichtungen, Schultische, Wandtafeln • Beratung und Kostenvoranschläge kostenlos

# RADICON

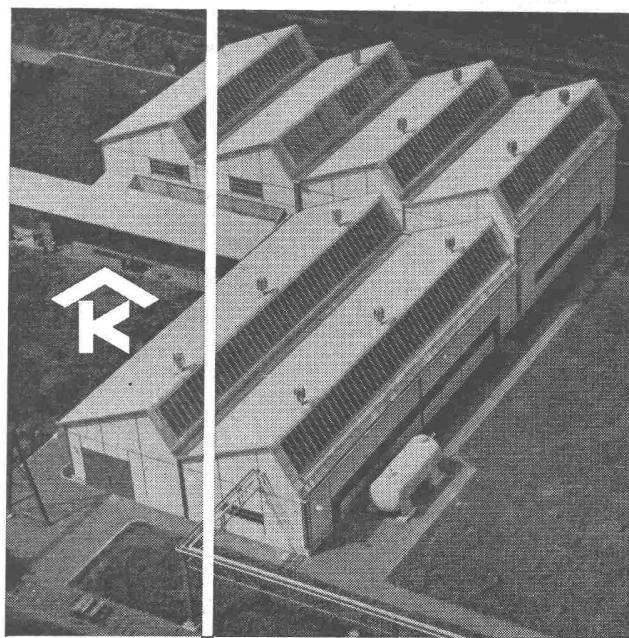
- Das Radicon-Schneckengetriebe steuert alle möglichen Industrie-Maschinen
- Höhere Leistung lange Lebensdauer
- wenig Platzbedarf minimale Wartung
- absolute Sicherheit

In aller Welt bewährt und besonders auch dort, wo ungünstige Verhältnisse besondere Zuverlässigkeit und Robustheit verlangen.

Einbaufertige Einheiten von 0,03-73 PS und Uebersetzungen von 5:1 bis 60:1 ab Lager Zürich



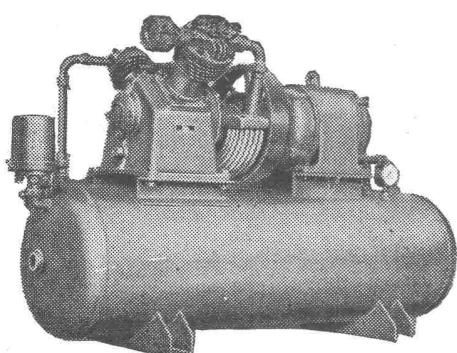
W. Emil Kunz, Zürich 27 Gotthardstraße 21  
Tel. 051 / 27 30 57



Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer  
Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

## KULLY GLASDÄCHER

A. Kully A. G. Glasdachwerke Olten



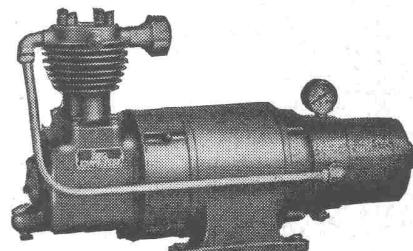
**Haug**  
**KOMPRESSOREN**  
Kompressoren

3-140 m<sup>3</sup>/h, 6-25 atü  
ein- und zweistufig,  
ein- und mehrzylindrig

Vakuumpumpen

2-37 m<sup>3</sup>/h, bis 90% Vakuum  
Kolben- und Rotationspumpen  
Hochdruckgebläse

Vollautomatische Druckluft- und Vakuumanlagen



**FRITZ HAUG A.-G., MASCHINENFABRIK, ST. GALLEN**

Telephon (071) 24 64 37

**ISOLIT**

**KAMINE**

bewähren sich seit  
Jahrzehnten

Alleinhersteller :

**Kamin-Werk Allschwil**

Telephon (061) 38 77 75

**WEBER - Schalt- und Verteilanlagen**

Unsere Spezialabteilung fabriziert für Sie:  
SCHALTTAFELN in jeder Art und Grösse,  
KOMMANDOPULTE, SCHÜTZENSTEUERUNGEN  
gekapselte VERTEILANLAGEN etc.

Unterbreiten Sie uns Ihre Probleme,  
wir beraten Sie gerne in allen Fragen.  
Verlangen Sie den unverbindlichen Besuch  
unserer Techniker.

**WEBER AG. EMMENBRÜCKE (SCHWEIZ) TEL. (041) 5 22 44**



# BFZ-DICHTUNGEN

Phenolfrei

+ PATENT +

für Zementrohre und Steinzeugleitungen, speziell Kanalisationen, Trinkwasserleitungen, Schmutzwasserkanäle, Sammelleitungen  
Grösste Elastizität, absolute Dichtigkeit, säurebeständig

Verlangen Sie Referenzen und Prospekte

**AG. für chemisch-bautechnische Produkte**  
**Würenlos (Aargau)**

Telephon (056) 3 53 44

Zähneschleifen an eingesandten Stirn- und Schraubenräder



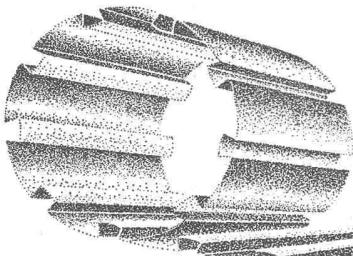
## Geschliffene Zahnräder

Sauter/Bachmann & Cie.  
Zahnradfabrik  
Netstal Gl.

...halt...

Sie fahren gut mit Clichés von

Anderson+Weidmann Tel. 42 0817  
Traugottstr. 6 Zürich



Die moderne Dach- und Wandkonstruktion in Leichtmetall oder Kupfer erfüllt in Bezug auf Wirtschaftlichkeit, Farb- und Formschönheit jegliche Ansprüche für alle Arten von Bauten.

**FURAL**

Techn. Beratung und Alleinverkauf

FURAL Jos. Furrer Altdorf/Uri  
Tel. 044-212 38 + 216 18